

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해 주시기 바랍니다.
※こちらの翻訳文は民願申請の参考用であり、提出時には既存の韓国語の書式に韓国語でご記入くださいますようお願いいたします。

[별지 제2호의2서식] <개정 2021. 3. 17.>

워크넷(<http://www.work.go.kr>)에서도 신청할 수 있습니다.

[別紙第2号の2書式] <改正 2021年 3月17日>

ワークネット (<http://www.work.go.kr>) からも申請することができます。

구직신청서(일용직용) 求職申請書 (日雇い用)

구직인증번호(접수번호)	접수담당자 작성란	접수일	년	월	일	(처리기간 1 일)
求職認証番号 (受付番号)	受付担当者の記入欄	受付日	年	月	日	(処理期間1日)

☐ 다음 사항을 읽고 구직신청서를 작성하시기 바랍니다.

☐ 次の事項を読んで求職申請書を記入してください。

- 구직신청서 제출 시 본인 확인을 위해 아래의 첨부서류를 제출해야 합니다.
1. 求職申請書を提出する際、申請人本人の確認のために下記の添付書類を提出してください。
 - 주민등록증, 운전면허증 또는 여권 등 신분증 사본 1부(최초로 구직신청을 하는 경우만 해당합니다)
 - 住民登録証、運転免許証、又は旅券等身分証明証の写し1部 (初回の求職申請時のみ)
- 구직신청의 유효기간은 3개월(구직급여 수급자, 직업훈련 참여자 및 직업안정기관의 취업지원프로그램에 참여하는 구직자 및 국외 취업희망자는 예외)이며, 유효기간이 지난 후에도 취업알선 서비스를 계속 제공받으려면 구직신청서를 다시 제출해야 합니다.
2. 求職申請の有効期間は3カ月(求職給付の受給者、職業訓練の参加者及び職業安定機関の就職支援プログラムに参加している求職者及び海外就職希望者は除く)であり、有効期間が経過した後も就職斡旋サービスの提供を継続して受けたい場合は、求職申請書を改めて提出しなければなりません。
- 구직등록 중 취업 또는 창업을 한 경우에는 구직신청한 기관에 연락하여 구직 마감 요청을 해야 합니다.
3. 求職登録を完了する前に就職又は起業した場合は求職申請を行った機関に連絡して求職活動の終了を要請してください。

☐ 구직신청인의 개인정보 수집·이용 등에 관한 사항을 읽고 동의 여부를 작성하시기 바랍니다.

☐ 求職申請人の個人情報の取得・利用等に関する事項を読んで同意するかどうか記入してください。

1. 개인정보 수집·이용 동의 여부 ☐ 동의 ☐ 동의하지 않음

1. 個人情報の取得・利用に同意するかどうか ☐ 同意する ☐ 同意しない

※ 구직자의 취업알선을 위해 신청인의 구직정보 및 고용보험 가입 이력을 수집·이용하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않은 경우 원활한 취업알선과 관련한 업무처리에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ 求職者の就職斡旋のために申請人の求職情報及び雇用保険の加入履歴を取得・利用することについての同意の確認です。同意しない場合は、円滑な就職斡旋に関わる業務処理が一部制限されることがあります。

2. 적합한 구인자의 알선을 위해 다른 기관(시스템)에 신청인의 구직정보를 제공하는 것에 동의하는 경우 해당 기관에 √ 표시하시기 바랍니다.(제공기간: 신청자의 구직신청 유효기간).

2. 求職者の適切な斡旋のために他の機関(システム)に申請人の求職情報を提供することに同意する場合は該当する機関に√をつけてください(提供期間: 申請人の求職申請の有効期間)。

☐ 지방자치단체 등 공공기관 ☐ 여성새로일하기센터 ☐ 한국장애인고용공단

☐ 地方自治体等公共機関 ☐ 女性再就職支援センター ☐ 韓国障害者雇用公団

☐ 그 밖의 취업지원 기관 ☐ 동의하지 않음

☐ その他の就職支援機関 ☐ 同意しない

※ 다른 기관의 구직자 취업알선을 받을 수 있도록 하기 위해 신청인의 구직정보, 고용보험 가입 이력, 구직급여 등 수급 이력, 직업훈련 이력, 자격정보 및 지원받은 각종 고용서비스 내용을 제3자에 제공하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않는 경우에는 다른 기관의 고용서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ 他の機関から求職者への就職斡旋を受けることができるように、申請人の求職情報、雇用保険の加入履歴、求職給付等受給歴、職業訓練履歴、資格情報及び支援を受けている各種雇用サービスの内容を第3者に提供することへの同意の確認です。同意しない場合は他の機関からの雇用サービス提供が一部制限されることがあります。

3. 신청인의 구직정보를 워크넷을 통해 공개하는 것에 대하여 동의하십니까?

(제공기간: 구직신청일부터 1년)

3. 申請人の求職情報をワークネットを通じて公開することに同意しますか?

(提供期間: 求職申請日から1年間)

[] 동의 [] 동의하지 않음 (비공개 사유:)
[] 同意する [] 同意しない (非公開の理由:)

※ 예) 이름, 성별, 나이, 직종, 희망임금, 희망근무지역, 경력, 학력 등이 기업 인사담당자에게 제공됩니다.

※ 例) 氏名、性別、年齢、職種、希望する賃金、希望する勤務地域、経歴、学歴等が企業の人事担当者に提供されます。

4. 구직신청 마감 시 유선 확인을 통한 재신청 희망 여부 [] 희망 [] 희망하지 않음

4. 求職申請が終了する時、再申請に関する固定電話での確認の希望有無 [] 希望する [] 希望しない

※ 희망하지 않거나 체크하지 않은 경우에는 본인이 직접 방문하거나 워크넷을 통해 다시 신청해야 합니다.

※ 希望しないか、又はチェックしなかった場合は、申請人本人が自ら訪問するか、ワークネットを通じて改めて申請してください。

□ 구직신청 정보

□ 求職申請に必要な情報

인 적 사 항 基 本 事 項	성 명 氏名		주민등록번호 住民登録番号	
	주 소 住所	(현 거주지) (現住所)		
	전화번호 電話番号		휴대전화 携帯電話番号	
	전자우편 電子メール	알림수신 설정 [] 전자우편 [] 문자 서비스 通知受信の設定 [] 電子メール [] SMSサービス		

희 망 취 업 조 건 希 望 す る 就 職 条 件		직종명 職種名	희망입사형태 希望する入社形態	(경력기간) (在職期間)
	희망직종 希望職種		[]신입 []경력 []未経験 []経歴	(년 개월) (年 カ月)
			[]신입 []경력 []未経験 []経歴	(년 개월) (年 カ月)
			[]신입 []경력 []未経験 []経歴	(년 개월) (年 カ月)
	근무지역 勤務地域	1순위()시·도()구·군 2순위()시·도()구·군 [] 지역무관 [] 재택근무 第1希望()市・道()区・郡 第2希望()市・道()区・郡 [] 地域は問わない [] 在宅勤務		
희망임금 希望賃金	[] 연봉 [] 월급 [] 일급 [] 시급 ()원 이상 [] 면접 후 결정 가능 [] 年収 [] 月給 [] 日給 [] 時給 ()ウォン以上 [] 面接後に相談可			

기 타 사 항 そ の 他 の 事 項	※ 그 밖의 희망사항(보조공학기기 및 근로지원인 지원, 통근버스 운영 및 직장보육시설 설치 등) ※ その他の希望事項 (補装具及びしごとサポーター、通勤バス及び企業内保育所等)			

「직업안정법 시행규칙」 제2조제1항에 따라 구직신청합니다.

「職業安定法施行規則」第2条第1項に基づき求職申請をします。

년 월 일
年 月 日

신청인
申請人

(서명 또는 인)
(署名又は印)

직업안정기관의 장
職業安定機関の長

귀하
殿

210 mm × 297 mm [백상지 (80 g/m²) 또는 중질지 (80 g/m²)]